

# 讀科學屢見拉丁文 港科大生追溯「死語」

## 古語「轉型」未消失 元素表「鉛」符號家貓學名有來源

香港文匯報訊(記者 鄭伊莎)拉丁語在中世紀是歐洲不同國家交流的媒介語,但時至今日卻被指是一種「死的語言」,在香港懂拉丁文的更是沒有幾個。不過,香港科技大學兩名學生卻對此情有獨鍾,去年在校內選修拉丁文,更發現拉丁文其實與科學息息相關,不少科學學名如「Homo sapiens」(智慧人類學)正源自拉丁文,而部分化學元素表的符號如「Pb」(鉛)等亦是擷取自拉丁文詞語,反映出這種古老語言原來一直生生不息,只是我們沒有留意到。



周焯媛(左)及陳秋穎選修拉丁文後,發掘到拉丁文的樂趣,更發現它與科學息息相關。鄭伊莎攝

拉丁文為歐洲自羅馬時期至18世紀的通用文字,但隨後每個國家發展出本身的語言,如意大利文、英文等,拉丁文的地位亦隨之被取代,漸漸沒落。不過,科大理學院二年級生陳秋穎希望通過拉丁文了解歐洲語言的起源,而該校環境管理及科技三年級生周焯媛因喜愛語文,亦相信學習完全陌生的拉丁文是一個有趣的學習過程。因此,兩人去年選擇在校內選修「拉丁文與羅馬帝國的遺產」課程,追溯當中的歷史淵源和文化。

### 法律生物 淵源深難割離

陳秋穎表示,拉丁文至今蘊藏着的歷史淵源及深厚文化使其仍然屹立不倒,「雖然已經沒有人會說拉丁文,但它有值得學習的地方」,例如不少英語字詞及法律條文都源自拉丁文,很多生物物種的學名亦以拉丁文命名,因而吸引了世界各地不少學

生學習。雖然只是學習了短短一個學期,但陳秋穎發現拉丁文與科學原本有不可分割的關係。她解釋指,部分科學學名源自拉丁文,例如「Homo sapiens」(智慧人類學),「Homo」在拉丁文意指人類,而「sapiens」則指智慧;家貓的學名「Felis Catus」亦是源自拉丁文。

除了科學學名外,陳秋穎指部分英文科學詞語的縮寫亦源自拉丁文,例如最近社會極為關注的「鉛」,在化學元素表中以「Pb」為代表符號,便是擷取自拉丁文「plumbum」;而「金」的符號「Au」,亦是來自拉丁文「Aurum」。至於「Respiration」(呼吸作用)則來自拉丁文「repiro」呼吸一字。

如果沒有學習過拉丁文,上述字詞也許只是一堆乏味的英文生字,但對於理科出身的她來說,在逐步尋求每個科學學名或字源的學習過程卻樂趣無窮。

### 部分拉丁文與科學詞語相關例子

一·源自拉丁文的科學詞語	
英文科學詞語	拉丁文
Respiration呼吸作用	repiro呼吸
Canine犬齒	Canis狗
二·源自拉丁文的科學縮寫	
化學元素符號	拉丁文
鉛(Pb)	plumbum
金(Au)	Aurum
銀(Ag)	Argentum
三·源自拉丁文的科學學名或統稱	
Homo sapiens	智慧人類學
Felis Catus	家貓
Equus Asinus	驢子

製表：香港文匯報記者 鄭伊莎

### 由零學起 無標點易看錯

不過,要由零開始學習一種新的語言,對二人都有不少難度。陳秋穎表示,拉丁文的語法和中文南轅北轍,中文有主語、動詞及賓語等之分,表達時意思隨講話的次序漸次呈現,「拉丁文卻是較為Free Style(自由),會將要強調的字在前面」,而且字詞變化多端,亦沒有一定的句子結構。

周焯媛補充指,部分拉丁文字句沒有任何標點,故碰上一堆字句時尤其容易看錯,亦增加了學習困難。

由於科大未有開設拉丁文的進階班,她們若要進階學習就要出外進修。她們笑言,暫未有這個打算,但一致認同通過這個基礎班已對拉丁文有較扎實的基礎,「起碼認知到拉丁文其實沒有我們想像的那麼遙遠」。



「免廢讀中大」以往都有推行回收活動,左二為林倩婷。

## 交換生退宿棄置物 中大生助尋「新主」

香港文匯報訊(記者 歐陽文倩)踏入12月,大學校園開始出現考試及假期活動氣氛,香港中文大學的一班學生,則針對首學期即將完結國際交換生要打造回府所棄置的物品,首次推行「第一學期退宿回收」活動,鼓勵交換生及其他宿生由即日起至本月30日之前,將不要的東西交出,好讓這些物品可以找到新的主人,繼續發揮作用。

由中大學生成立的「免廢讀中大 CU x Rubbish」過去兩年都會於學年結束時(5月)做退宿回收,是次活動的發起人之一、中大地理及資源管理學系四年生林倩婷表示,有見每年12月亦是交換生離開宿舍的高峰期,連帶不少物品都被棄置,「交換生很多東西都帶不走,而這些東西可能還很新,所以我們就希望於12月亦做回收。」

### 回收至月底 考試後可整理

是次回收活動主要由5名學生發起,另外從過往活動所累積的網絡下,也有一些同學願意成為義工團的一分子。他們於每幢國際生宿舍設置回收桶,回收期由即日起至本月30日,好讓交換生考完試後、退宿之前,還有時間去整理。

吸收到以往的經驗,有見不少二手物品很快都會有新物主,但舊鞋卻似乎無人有興趣,故是次回收活動不會收鞋和食物,但歡迎大家捐出書本、被鋪、枕頭、衣服、衣架、廚具等等。

林倩婷透露,是次所收集的物品,將會用於舉辦下一個活動「二手物交換平台」,對象同樣為中大學生,「一些較大型的東西,如被鋪、枕頭,我們可能會在下一批交換生來時,若他們有需要就取去,但其他東西我們希望可於稍後的『二手物交換平台』拿出來,讓同學可以用自己不要的物品作交換,希望同學可以有恒常的交換習慣,減少浪費。」不過,有關交換活動仍在策劃之中,不少細節仍有待和校方商討,故未能透露詳情。

## 離港升學前先做足功課



小息時,家寶憂心忡忡的走來,向我說道:「我的家人講過內地升學機會似乎比本地升學機會多,在當地又有親戚可照應,叮囑我要申請免試招生計劃,但是我怕做不成家庭負擔……」

另一邊廂,文琪在升學及輔導室興奮地說:「老師,我決定到台灣升學,心意已決,我喜歡當地文化,我要報讀香港未有開辦的獸醫課程!」

近年海外升學成為話題,到內地和台灣升學的學生人數不少。然而,許多同學其實並不清楚到海外升學的詳情。同學在海外升學遇上的難題,包括缺乏資訊、沒有做好資料分析(如回港專科執業的認證要求)、升學條件與要求、不知道申請方法與途徑、錯過報名時間、文件不全、盲從他人意見、沒有審視個人能力等。同學要注意自己的選擇,依據個人計劃、意向、能力、興趣、需要、經濟能力、家人期望,細心考慮各項因素,衡量在本地與海外升學的利弊,作出全面而且充分知情的選擇。

### 先留意申請途徑

同學要特別留意往內地或台灣升學途徑的不同途徑。例如同學入讀內地本科的升學途徑包括:內地部分高校免試招收香港學生計劃、港澳台僑聯招試及各院校獨立招生。有意赴台升學的同學可以利用個人申請制與聯合分發制申請,又應注意學士班及僑生先修課程報名資訊。

同時,注意海外升學必須滿足的條件,例如赴台須持有香港永久性居民身份證及最近連續居住港澳或海外6年以上(部分課程需要8年以上)。同學應留意有關當局的最新資料。同學於完成大學課程回港後發展,其學位屬海外院校頒發的學位,在當地受認可應無問題,但如同學意欲回港發展,申請政府職系或部分私人企業職位須將個人學歷交香港學術及職業資歷評審局評估總體學歷(可參該局網頁:www.hkcaavq.edu.hk),同學須齊備在海外大學的學習課程完整資料,評審過程會更暢順。

### 兩岸升學更便宜

文首兩個學生個案的關注點不同,家寶擔憂經濟問題,而文琪已有明確課程選擇,卻仍需了解專業認證的問題。到內地或台灣升學,比到英美澳加,甚至可能比在香港進修大專學位更便宜。香港政府有「內地大學升學資助計劃」,每名通過入息審查的學生視乎需要可獲每年港幣15,000元的全額資助,或港幣7,500元的半額資助。文琪如真的要報讀獸醫課程,就得先了解幾所台灣大學的獸醫學系課程已得香港獸醫學會認可,及這些院校畢業生回港執業註冊的條件差異(有可立即執業,有的須經學歷評審及實習)。還是那一句:要做足功課。

海外升學與本地升學沒有好壞之分,兩者同樣為莘莘學子提供翱翔高飛的機會。

■麥裕康(學校發展主任)、何玉芬(首席研究顧問(學校)) 中文大學教育學院「賽馬會鼓掌·創你程計劃」

## 小丑娛樂世人 背後痛下苦功



七彩奪目的衣裳,誇張的表情,純而華麗的笑容配上脫序動作,每一位小丑只要登上舞台,就是一場談諧盛宴的序幕。可是,在化妝油彩及笑臉的背後,他們有着多少血汗與辛酸?每次嘴角的誇張,又需要收起多少淚水才可成事?小丑色彩斑斕的背後,原是一場場黑白真實的奮鬥故事。

龍衍彤(Ashida),綽號「小丑吵吵」,2013年於馬來西亞舉行的「世界小丑錦標賽」中曾擊敗過百名對手,獲得全場總冠軍,也是首位女華人獲此殊榮。翌年在美国舉辦的「世界小丑錦標賽」中,她連奪三獎,於角色小丑服裝、造型項目比賽中奪得亞軍,並於面部彩繪項目與隊際趣劇中獲得季軍,成為該次比賽中獲獎最多的香港參賽者,再次揚威海外。

Ashida回想自己的歡樂之路,坦言也是命運使然,因她小時候志願,其實是當一名演員而非小丑。她在初中時加入了學校的戲劇組,漸漸對戲劇產生濃厚興趣,但由於其會考成績未如理想,未能如願入讀演藝學院的戲劇課程。但她未有放棄,為了開拓自己眼界,追尋個人理想,她努力工作賺錢,務求到台灣及英國

修讀戲劇課程。當小丑因一句話結果,她的毅力讓她踏上留學之途。一次,她與同學在戶外嘉年華會上即興地拿起膠袋演戲,吸引不少途人駐足觀看,當中一位老人家就對她說:「你對每樣東西都很投入,樣子也很逗人開心,很適合當小丑呀。」老人一席話,令Ashida再次思考自己發展方向。思前想後,她決定投身小丑專業。

為了學習專業小丑知識及技巧,她再度留港工作賺錢,為到英國進修小丑課程作準備。她一日打兩份工賺取學費,早晚又做不同的兼職,雖然每天只得幾個小時休息時間,但她深信為了理想,再辛苦也是值得。再次,她又完成自己的目標,到英國修讀相關課程並成為專業小丑。

### 剛入行又遇沙士

2003年,她正式投入小丑行業,可又遇上一場沙士疫症,令香港經濟環境跌入低谷,商場如死水,活動景況一片慘淡,她全身上下僅餘百多元來過活,可她相信低谷以後總有高山,以教授興趣班來維持

生計,終於等到香港經濟狀況反彈,她的收入才開始穩定下來。

今天,Ashida已是香港小丑協會會長,致力推廣小丑藝術表演文化,透過促進國際小丑文化交流,提升小丑行業的專業形象。她提醒想入行的年輕人,必須抱有敬業樂業的精神,在表演前一定要準備充足,既有周詳的計劃,亦要安排適合道具,同時經常保持好奇心、靈活度及創意性,為表演加入更多有趣新元素,如當初她將戲劇技巧應用在小丑表演上一般。

大家有否興趣跟Ashida體驗小丑的表演?只要於Facebook https://www.facebook.com/hkywcaclap 讚好,並inbox姓名及聯絡電話給我們,有5名或以上15歲至21歲沒有讀書沒有工作的年輕人參與,就可開班。大家快些報名參與啦!



小丑也是專業,需要安排道具,亦不斷為表演加入新元素,才可以帶歡樂給別人。作者供圖

鳴謝: Boffow Manana Creative Group 撰文:「賽馬會鼓掌·創你程計劃」香港基督教女青年會生涯規劃服務隊(香港島及離島)

## 參考OCEAN選職業



「我性格是否適合現時的工作?」、「怎樣透過了解自己性格尋找適合的職業?」不論是準備邁進職場的畢業生,還是在職場浮沉了一段日子的達人,大抵對這類問題也不知如何回應。

其實,性格心理學中有五大性格特質,即是所謂的「五大」,指人的個性可從五大維度進行評估。五大維度(英文簡稱:OCEAN),包括:開放性(openness)、謹慎性(conscientiousness)、外向性(extraversion)、親和性(agreeableness)、神經質(neuroticism)。五大維度的高低,可作為職業選擇的一種參考。

開放性:描述一個人對新事物的接受程度及其興趣範圍。開放性高的人富有想像力和創造力,對事物充滿好奇心,對美的事物比較敏感,較容易接納他人之意見,且興趣廣泛。相

反,封閉性的人講求實際,偏愛常規,比較傳統和保守。開放性高的人適合創意工作,並適宜創業,封閉性的人適合依循規則行事的工作,例如會計和在銀行部門中從事審批的工作。

謹慎性:形容這描述一個人做事的條理性及審慎性,謹慎性高的人專注力集中,行事有組織計劃及自律,在各行各業都會較為表現出色,由於他們會對道德價值有所堅持,也適合在公營機構工作。但極端謹慎的人可能令人覺得單調、乏味、缺少生氣。

外向性:集中形容一個人對外部世界的積極投入。外向者樂於和人相處,充滿活力,健談及較有自信。相反,內向者往往安靜、抑制,對外部世界不太感興趣,內向者的獨立和抑制,有時會被錯誤以為不友好或傲慢。外向者適合從事推廣銷售工作,內向者適合從事文書或研究工作。

親和性:反映個人能否與人和諧相處。親和

性高的人重視和他人的和諧相處,他們體貼友好、樂於助人,願意謙讓,能與同事、上司、顧客及商業伙伴建立良好的關係。親和性低的人較關注自己的利益,他們一般不關心他人。親和性高的人適合客戶服務、公關的工作,亦能提升部門內的和諧度。親和性低的人比較理性,適合科學、工程等工作。

神經質:指個人體驗消極情緒的傾向。神經質高的人容易感到憤怒、焦慮、抑鬱等消極的情緒。他們對外界刺激反應比一般人強烈,對情緒的調節能力比較差,這些人思維、決策、以及有效應對外部壓力的能力比較差,不適宜從事醫護或金融等工作壓力較大的行業。

希望上述性格心理學有助同學選擇未來職業。

■黃浩明 工商管理系講師 IVE(柴灣)

